

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de *Hamura*

Redacción: División de Secretaría y Relaciones Públicas (*Hisho Kōhōka*)

〒205-8601 *Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1*

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921 Email: s102000@city.hamura.tokyo.jp

Página oficial de *Hamura*: <https://www.city.hamura.tokyo.jp>

1 de enero, 2025



ヒノトントン ZOO のお正月

AÑO NUEVO EN HINO TONTON ZOO

(*Hino Tonton Zoo no oshōgatsu*)

DISTRIBUCION DE TARJETAS DE PRESENTACION DEL PARQUE ZOOLOGICO 2025 DISEÑADAS POR SANA (*Sana no mori Sana dezain dōbutsu kōen PR card 2025*)

Se distribuirán tarjetas de presentación 2025 del parque zoológico, diseñadas por SANA de *Sana no Mori*, artista nacida en *Hamura* que dibuja los letreros del zoológico..

Fecha de distribución: A partir del jueves 2 de enero, 9:00 am.

Lugar de distribución: Entrada del parque zoológico.

Cantidad: 500 entradas (por orden de llegada).

Informes: *Hino Tonton Zoo* ☎042-579-4041.



郷土博物館のお正月

AÑO NUEVO EN EL MUSEO LOCAL

(*Kyōdo hakubutsukan no oshōgatsu*)

ADORNOS DE AÑO NUEVO (*Oshōgatsu kazari*)

Exposición de artículos que se regalaban a los bebés en su primer año nuevo y juegos como *hagoita*, *hamayumi* y cometas, también habrán artículos sobre el animal de este año la serpiente.

Período: Sábado 4 a jueves 9 de enero.

Lugar: Orientation hall.

ADORNOS DE BOLAS EN FORMA DE CAPULLOS DE SEDA (*Mayudama kazari*)

Se adornaban estos para pedir por una buena cosecha.

Período:Viernes 10 a domingo 19 de enero.

Lugar: Orientation hall y la casa antigua *Shimoda*.



EXPOSICION DE ARTICULOS ANTIGUOS (*Mukashi no kurashi*)

Veamos como hacian antiguamente cuando aún no habían electrodomesticos, cómo cocinaban el arroz, como lavaban la ropa y otros.

Período: Martes 7 a domingo 26 de enero.

Lugar: Sala de estudios (*gakushūshitsu*), casa antigua *Shimoda*.

Informes: Museo local (*Kyōdo Hakubutsukan*) ☎042-558-2561.

Horario de atención: 9:00 am a 5:00 pm (la casa antigua *Shimoda* hasta las 4:00 pm).

Días de descanso: Fin y comienzo de año y los lunes que no son feriados.



MERCADO DE DARUMA (Katsuryoku ichi daruma ichi)

Compremos un *daruma* y oremos por un año de salud, prosperidad, buenas ventas en el negocio u otros. Habrán *daruma* de varios colores y tamaños. También habrán otros puestos. Esperamos su visita a este evento.

Si desea puede pedir que graben su nombre u otras letras en el *daruma* (le cobrarán un costo adicional). Las personas que deseen pueden solicitarlo con anticipación a la Cooperativa Comercial de Hamura (*Hamura shi Shōgyō Kyōdo Kumiai*) por teléfono o solicitarlo el mismo día.

*En caso de solicitarlo el mismo día, se le entregará aproximadamente una semana después.

Fecha y hora: Sábado 11 y domingo 12 de enero, 9:30 am a 3:30 pm.

Lugar: Mercado de Productos Agrícolas (*Nōsanbutsu Chokubaijo*).

Informes: Cooperativa Comercial (*Shōgyō Kyōdo Kumiai*) ☎042-555-5421 / División de Promoción Industrial Sección de Comercio, Industria y Turismo (*Sangyō Shinkōka Shōkō Kankō kakari*), anexo 667.

CEREMONIA DEL CUERPO DE BOMBEROS (Hamura shi shōbōdan shōbō dezomeshiki)

Se realizará la ceremonia tradicional de año nuevo del cuerpo de bomberos de Hamura.

Este año marcharán durante la interpretación de la banda de música del colegio secundaria Hamura 1.

*Ese día a las 8:00 am tocará la sirena, tengan cuidado de no equivocarse con la sirena de incendios.

Fecha y hora: Domingo 12 de enero, 10:00 am a mediodía.

Lugar: Patio de Hamura Daiichi Chūgakkō (en caso de lluvia se realizará en el gimnasio).

Informes: División de Seguridad y Prevención de Desastres, Sección de Gestión de Crisis (*Bōsai Anzenka Bōsai Kiki Kanri kakari*), anexo 207.

COSTUMBRE JAPONESA DONDOYAKI (Denshō gyōji dondoyaki)

El dondoyaki es una costumbre japonesa que consiste en la construcción de pequeñas chozas de paja y bambú, alrededor de estas se ponen los adornos que se utilizaron en los hogares en año nuevo para quemarlos y pedir por un año de salud. Este año sólo se realizará el área *Nishi Chiku*.

Fecha y hora: Lunes 13 de enero, 8:00 am (prenderán el fuego a las 8:30 am, en caso de mal tiempo se realizará el domingo 19).

Lugar: *Miyanoshita Undō Kōen* (lado de *Fussa*).

*Los adornos los deben llevar un día antes de 1:00 pm a 5:00 pm o el mismo día de 6:00 am a 8:00 am a recepción.

*No traer adornos de plástico, metal, productos de vinil, muñecos ni peluches.

*Favor de utilizar transporte público, bicicleta o ir caminando.

Informes: Presidente del Comité de Asuntos Juveniles del Area Oeste (*Seishōnen Taisaku Nishi Chiku Iinkai Kaichō*) *Urano* ☎090-3904-8528.

PRIMERA VENTA DEL AÑO EN EL MERCADO DE PRODUCTOS AGRICOLAS (Nōsanbutsu chokubaijo no hatsuuri)

Primera venta del año de verduras y flores por agricultores de la ciudad.

Fecha y hora: Lunes 6 de enero, 9:30 am.

Lugar e informes: Mercado de Productos Agrícolas (*Nōsanbutsu Chokubaijo*) ☎042-579-5467.

AÑO NUEVO EN YUTOROGI

(Yutorogi de oshōgatsu wo asobō! & hōgaku salon concert)

Fecha: Domingo 12 de enero.

Informes: Primo Hall Yutorogi ☎042-570-0707. Horario: 9:00 am a 10:00 pm.

Días de descanso: Fin y comienzo de año y los lunes que no son feriados.

ACTIVIDADES DE AÑO NUEVO (Yutorogi de oshōgatsu wo asobō!)

Horario: 11:00 am a 2:00 pm.

Lugar: Hall en la entrada (howaie), kōryū hiroba.

Ceremonia del té, caligrafía, arreglos florales, trompo, venta de artículos de barro.

*Sólo para la ceremonia del té se necesita pagar ¥300 por persona.

CONCIERTO (Hōgaku salon concert)

Horario: Mediodía a 1:00 pm. Lugar: Hall en la entrada (howaie).

Koto, shakuhachi, poesía, caligrafía, presentaciones.



SOBRE LA CEREMONIA DE LOS 20 AÑOS

(Hatachi no tsudoi ni tsuite)

El día lunes 13 de enero, los familiares también pueden asistir a la ceremonia en el 2do piso.

Informes: Primo Hall Yutorogi. *Los asientos son limitados.

NOTICIAS SOBRE IMPUESTOS

(Zeï no oshirase)

REFORMA FISCAL RELACIONADA CON EL IMPUESTO DE RESIDENCIA DEL AÑO FISCAL 2025

(Reiwa 7 nendo no jūminzei ni kakaru zeisei kaisei)

Las principales reformas tributarias para el impuesto de residencia individual (impuesto de residencia municipal) que se aplicarán a partir del año fiscal 2025 son las siguientes:

AMPLIACION DE LA DEDUCCION DE PRESTAMOS HIPOTECARIOS (Jūtaku rōn no kakujū)

(1) Hogar con hijos, etc (hogares con dependientes menores de 18 años o familias de matrimonio joven donde uno de los miembros de la pareja tiene 39 años o menos), el ingreso a la vivienda durante el 2024. Aumento del límite de prestatario.

●Antes de la revisión (ingreso a la vivienda en 2024, 2025).

Viviendas nuevas, compra o reventa	Vivienda Certificada (Certificada excelente a largo plazo/Certificada con bajas emisiones de carbon)	ZEH Vivienda con ahorro de energía estándar	Vivienda estándar con ahorro de energía
Límite del prestatario	45 millones de yenes	35 millones de yenes	30 millones de yenes

●Después de la revisión (ingreso a la vivienda en 2024).

Viviendas nuevas, compra o reventa	Vivienda Certificada (Certificada excelente a largo plazo/Certificada con bajas emisiones de carbon)	ZEH Vivienda con ahorro de energía estándar	Vivienda estándar con ahorro de energía
Límite del prestatario	Hogares (crianza de hijos)	45 millones de yenes	40 millones de yenes
	Otros	45 millones de yenes	30 millones de yenes

*La cantidad que no pueda deducirse de los impuestos sobre la renta se deducirá del impuesto de residencia personal dentro del mismo límite de deducción que antes de la revisión.

(2) Si se ingresa a la vivienda en el 2024, los requisitos de superficie para viviendas de nueva construcción se reducirán a 40 metros cuadrados solo si sus ingresos totales son de 10 millones de yenes o menos.

*Para obtener más información, consulte la página oficial de la ciudad "Reforma fiscal aplicable a partir del impuesto de residencia del 2025" (*Reiwa 7 nendo jūminzei kara tekiyō no zeisei kaisei*) o contactarse.

Informes: División de Tasación de Impuestos, Sección de Impuestos Municipales (*Kazeika Shiminzei kakari*), anexo 162.

TENGA CUIDADO CON LAS PERSONAS QUE SE HACEN PASAR POR CONTADORES (*Nise zeirishi ni gochūi!*)

Está prohibido que personas que no tienen licencia reciban consultas fiscales o preparen documentos. Cabe la posibilidad de que por falta de conocimientos el solicitante sufra daños. Los contadores siempre llevan consigo su identificación y su insignia.

Informes: Asociación de Contadores Fiscales Públicos Certificados de Tōkyō (*Tōkyō Zeirishikai*)
☎03-3356-4461.

TENGA CUIDADO, NO SE ENVÍA EL FORMULARIO PARA LA DECLARACION DE IMPUESTOS A LA RENTA (*Chūi! Kakutei shinkoku yōshi wa, gensoku, sōfu saremasen*)

Así haya realizado la declaración de impuestos a la renta el año pasado, generalmente la Oficina de Impuestos de Ōme (*Ōme Zeimusho*) no envía el formulario para la declaración del año *Reiwa 6* (2024).

Debe hacer la declaración vía e-Tax o debe recoger el formulario en la municipalidad u *Ōme Zeimusho*.

*También la puede descargar de la página web de la Oficina Nacional de Impuestos (*Kokuzeichō*).

Distribución en la municipalidad: A partir del lunes 20 de enero en el 1er piso.

Informes: Oficina de Impuestos de Ōme, Primera División de Tasación de Impuesto Personal (*Ōme Zeimusho Kojinka Kazei Dai Ichi Bumon*) ☎0428-22-3185 (presionar el número 2).

DECLARACION DE IMPUESTOS SOBRE BIENES E INMUEBLES (*Kotei shisanzei ni kan suru todokede, shinkoku wo wasurezuni*)

NOTIFICACION DE DEMOLICION DE VIVIENDA (CONSTRUCCIONES) (*Torikowashi omoya no todokede wo*)

Si durante el año *Reiwa 6* (2024) ha demolido totalmente o una parte de su vivienda, es necesario notificar.

■ En caso de que la vivienda esté registrada...realice el trámite en *Tōkyō Hōmukyoku Nishitama Shikyoku*.

■ En caso de que la vivienda no esté registrada...realice el trámite en *Kazeika Shisanzei kakari*, presentando la declaración de demolición de vivienda (*Omoya torikowashi shinkokusho*).

*Si no hace la declaración, cabe la posibilidad de que le sigan cobrando impuestos aún en el año *Reiwa 7*.

DECLARACION DE TERRENO PARA VIVIENDA HASTA EL VIERNES 31 DE ENERO (*Jūtaku yōchi nado no shinkoku wa 1 gatsu 31 nichi made*)

Aquellas personas que tienen terrenos en la ciudad y durante el año *Reiwa 6* (2024) corresponden con lo siguiente deben hacer la declaración.

- ① Utilizó el terreno que tiene como terreno para vivienda.
- ② Dejo de utilizar el terreno como terreno para vivienda.
- ③ Construyó o amplió una parte o todo el terreno de vivienda para negocios.
- ④ Ha cambiado la vivienda para uso de negocio.

DECLARACION POR EXCEPCION PARA TERRENOS RESIDENCIALES EN RECONSTRUCCION (SOLO PARA RECONSTRUCCION) (*Tatekaechū no jūtaku yōchi no tokurei no shinkoku*)

Si el 1 de enero no existe la vivienda porque ha sido demolida para ser reconstruída pero si van a comenzar las construcciones hasta fines de marzo, hay posibilidades de que pueda aplicar. En ese caso debe hacer la declaración. *Para más información, favor de consultar.

DISMINUCION DEL IMPUESTO SOBRE BIENES E INMUEBLES (*Kotei shisanzei [omoya] no gengaku sochi*)

Puede aplicar a la reducción de impuestos sobre bienes e inmuebles en los siguientes casos: si ha reformado la vivienda con "libre barreras – barrier free", reformas antisísmicas, reformas o reparaciones con algún sistema de ahorro de energía. Se necesita notificar dentro de los 3 meses luego de hacer las remodelaciones. *Para más información, favor de consultar.

Declaraciones e informes: División de Tasación de Impuestos, Sección de Impuestos a la Propiedad (*Kazeika Shisanzei kakari*), anexo 158.

DECLARACION DE IMPUESTO A LA RENTA DEL AÑO REIWA 6 Y CONSULTAS GRATUITAS CON EL CONTADOR FISCAL (*Reiwa 6 nenbun shotokuzei no kakutei shinkoku zeirishi ni yoru muryō shinkoku sōdan*)

Podrá realizar consultas gratis con un contador fiscal (*zeirishi*) que le ayudará a llenar el formulario.

*Las reservas se hacen en línea o con anticipación.

Período: Lunes 3 a viernes 7 de febrero, 9:00 am a 4:00 pm (30 minutos por persona).

*No se puede reservar de 3:00 pm a 4:00 pm ya que en ese horario se atenderá a las personas que no tienen reserva.

Lugar: *Daikaigishitsu* en el 4to piso de la municipalidad.

*Para más información como los documentos necesarios, consultar la página oficial de *Hamura*.

*Sobre la declaración de impuestos de renta se notificará en el boletín de *Hamura* del 15 de enero.

*No se aceptarán consultas sobre terrenos, construcciones o acciones.

Reservas: Viernes 10 de enero, 9:00 a martes 4 de febrero, 3:30 pm.

*Para más información consultar la página web "*Zeirishi ni yoru muryō sōdan*".

*No se puede reservar por teléfono.

*Si sólo va presentar el formulario, lo puede enviar por correo postal a:

〒183-8510 *Tōkyō to Fuchū shi Honmachi 4-2*

Tōkyō Kokuzeikyoku Gyōmu Center Musashi Fuchū Bunshitsu

SOLO ESTE AÑO SE DARA SOPORTE PARA HACER LA RESERVA EN LINEA (*Kotoshi nomi, online yoyaku no sapōto wo okonaimasu*)

Fecha y hora: A partir del martes 14 a viernes 17 de enero, 9:00 am a 4:30 pm (excepto de mediodía a 1:00 pm).

Lugar: Sala *tamokuteki* en el 1er piso de la municipalidad.

*Traer su smartpone.

*Piense en las fechas en que desea reservar.

*También es necesario un correo electrónico, favor de traerlo escrito.

■ Informes sobre la forma de reserva, consultas gratuitas con el contador fiscal...*Ōme Zeimusho*
☎0428-22-3185 (presionar el número 2).

■ Informes sobre el soporte para hacer la reserva...División de Tasación de Impuestos, Sección de Impuestos Municipales (*Kazeika Shiminzei kakari*), anexo 165.

CALCULANDO NUESTRA COMPOSICION CORPORAL **(Undō kenkō kanri program tairyoku sokuteikai to undō kōza)**

Analicemos nuestro cuerpo. El resultado se lo explican en el momento y le darán consejos.

Fecha y hora: Sábado 1 de febrero.

①En la mañana...10:00 am a mediodía (personas de 65 a 79 años).

②En la tarde...1:00 pm a 2:30 pm (personas de 20 a 64 años).

*No se puede elegir el horario ya que es de acuerdo a la edad.

Dirigido:

○Residentes de 20 a 79 años el 1 de abril de 2024.

○Tiene que haber pasado más de medio año desde la última vez.

○Personas a las que el médico no les ha prohibido hacer ejercicios.

Lugar: S&D Sports Arena *Hamura*, sala en el 2do piso y hall 3.

Capacidad: 12 personas por horario (por orden de inscripción).

Llevar: Bebida, toalla y útiles para tomar apuntes.

*Asistir con ropa cómoda. *No es necesario traer zapatos para interior.

Inscripciones: A partir del martes 7 a miércoles 29 de enero, por teléfono a S&D Sports Arena *Hamura* ☎042-555-0033 (9:00 am a 5:00 pm, excepto los lunes que no son feriados. El lunes 13 estará abierto).

Informes: División de Salud (*Kenkōka*) en el Centro de Salud (*Hoken Center*), anexo 626.

ESTEMOS PREPARADOS PARA EL BROTE DEL CORONA VIRUS **(Shingata corona virus kansenshō no ryūkō ni sonaemashō)**

El corona virus es una enfermedad infecciosa que mayormente se propaga en invierno.

Para prevenir la infección es efectivo realizar las medidas básicas que son ventilación, lavarse las manos y desinfectarlas. Si va visitar a personas de edad avanzada o reunirse con bastante gente tengamos cuidado y cuidemos de nuestra salud.

MEDIDAS BASICAS (*Kihonteki na kansen taisaku*)

①Ventilación

Cuando hace frío casi siempre tenemos las ventanas cerradas, pero debemos ventilar el lugar abriendo las ventanas o puertas de vez en cuando.

②Lavarse las manos y desinfectarlas

Cuando regresa a casa lavarse las manos con jabón y desinfectarlas.

③Etiqueta de tos

Cuando tiene tos o cuando va estornudar ponerse mascarilla o cubrirse la nariz y boca con tissue o pañuelo. En las instituciones médicas e instalaciones para personas de edad avanzada hay casos en que le piden que use mascarilla para evitar el contagio a personas con más riesgos de agravamiento.

VACUNA PERIODICA CONTRA EL CORONA VIRUS (*Shingata corona virus kansenshō teiki yobō sesshu*)

Se han informado casos en que la vacuna ha sido efectiva para prevenir el contagio y evitar el agravamiento de la enfermedad. Sin embargo la vacuna no es obligatoria, debe comprender bien los efectos y reacciones secundarias antes de recibirla.

Período: Hasta el lunes 31 de marzo de 2025.

Costo: 2,500 yenes.

Dirigido: Personas que están registradas en la ciudad el día de la vacunación y coinciden con ① o ②.

①Personas mayores de 65 años.

②Personas de entre 60 y 64 años que tienen algún tipo de discapacidad (equivalente a la libreta de discapacidad grado 1).

*Las personas que coinciden con el ②, necesitan presentar la libreta de discapacidad física (*shintai shōgaisha techō*) o un certificado médico (*shindansho*).

*Las personas que no coinciden con ninguno de los dos no pueden aplicar para la vacuna periódica pero pueden vacunarse si lo desean. En ese caso, deben pagar la cantidad completa.

Lugar: Instituciones médicas de 8 ciudades del área de *Nishitama*.

*Las instituciones médicas las puede ver en la página oficial de la ciudad o preguntar en la División de Salud.

Cantidad de vacunas: Una vez por persona durante el período.

*La vacuna contra el corona virus la puede recibir una vez al año durante el período indicado, una vez por persona sin importar la cantidad de vacunas que ya recibió.

Como reservar: Directamente en las instituciones médicas.

Exoneración del costo: Las personas que reciben la asistencia pública (*seikatsu hogo*) o aquellos que reciben la ayuda para japoneses que permanecieron en China después de la Segunda Guerra Mundial (*chūgoku zanryū hōjin*) están exonerados del pago por la vacunación.

En caso de vacunarse es necesario presentar el certificado (*jukyū shōmeisho*) de que reciben la ayuda.

Informes: División de Salud (*Kenkōka*) en el Centro de Salud (*Hoken Center*), anexo 627.

入学期日及び学校指定通知の送付

NOTIFICACION DE LA FECHA DE INGRESO Y COLEGIO QUE LE CORRESPONDE (Nyūgaku kijitsu oyobi gakkō shitei tsūchi wo sōfu)

A todas las familias, cuyos hijos ingresarán al colegio primaria o secundaria en abril, se les estará enviando una notificación indicando la fecha de ingreso y el colegio correspondiente (*nyūgaku kijitsu oyobi gakkō shitei tsūchisho*).

Dirigido:

Colegio primaria...Niños nacidos entre el 2 de abril de 2018 hasta el 1 de abril de 2019.

Colegio secundaria...Niños nacidos entre el 2 de abril de 2012 hasta el 1 de abril de 2013.

■Si por algún motivo no recibe la notificación hasta fines de enero o en uno de los siguientes casos favor de informar.

○Si se piensa mudar hasta fines de marzo.

○Si decidiera ingresar en un colegio privado.

○Si es de nacionalidad extranjera y desea inscribirse en el colegio municipal de *Hamura*.

○Si su dirección está registrada dentro de la base militar *Yokota*.

■En los siguientes casos puede cambiar de colegio

○Si por motivos de compra o construcción de su vivienda, debe mudarse fuera del distrito escolar que le fuera designado.

○En el caso de que haya cambiado de colegio primaria y desee ir al colegio secundaria de la misma área del colegio primaria a donde asiste actualmente.

*Si desea hacer algún cambio, favor de consultar.

Informes: División de Educación Escolar, Sección de Asuntos Escolares (*Gakkō Kyōikuka Gakumu kakari*), anexo 358.

1月15日～21日は「防災とボランティア週間」

15 A 21 DE ENERO [SEMANA DE PREVENCIÓN DE DESASTRES Y VOLUNTARIADO] (1 gatsu 15 nichi kara 21 nichi wa [bōsai to borantia shūkan])

La semana de prevención de desastres y voluntariado se estableció debido al terremoto de *Hanshin Awaji* que ocurrió el 17 de enero de 1995, el objetivo de este es para mejorar nuestros conocimientos en prevención de desastres y estar preparados para estos casos.

Si ocurre algún terremoto fuerte, es necesario la ayuda de los vecinos. Todos debemos tener más conocimientos y estar mejor preparados.

Informes: Departamento de Bomberos de Fussa División de Prevención (*Fussa Shōbōsho Yobōka*)

☎042-552-0119.

CONCIERTO MUSICAL DE KOKURITSU ONGAKU DAIGAKU DE 2024 (Kokuritsu ongaku daigaku 2024 nendo management jisshū shūryō ensōkai)

Los estudiantes de la Universidad Nacional de Música realizarán un concierto donde podrán ver a los artistas del futuro.

Fecha y hora: Sábado 15 de febrero, 3:30 pm (terminará a las 5:10 pm).

Lugar: Sala pequeña (*shō hall*).

Capacidad: 220 personas (por orden de llegada el mismo día).

CLASES PARA PADRES DE NIÑOS DE UN AÑO (Issaiji kyōshitsu [Issaichan atsumare!])

Fecha y hora: Martes 28 de enero, 9:30 a 11:30 am. Lugar: Centro de Salud (*Hoken Center*).

Dirigido: Padres con hijos que cumplen un año en enero (sólo puede participar su hijo que cumple un año. No pueden participar los hermanos).

Capacidad: 15 parejas (por orden de inscripción).

Llevar: Libreta de salud materno-infantil (*boshi kenkō techō*), toalla grande (*basu taoru*), bebida.

Inscripciones e informes: A partir del lunes 6 de enero, 9:00 am por teléfono o directamente a la División de Consultas sobre Crianza, Sección de Consultas de Salud de la Madre y el Niño (*Kosodate Sōdanka Boshi Hoken, Sōdan kakari*) en el *Hoken Center*, anexo 696.

DONACION DE SANGRE NUMERO 35 (Dai 35 kai Hamura shi kenketsu campaign)

Fecha y hora: Jueves 16 de enero, 10:00 am a mediodía, 1:15 a 4:00 pm (el curso de primeros auxilios comenzará a las 10:30 am).

Lugar: Sala de reunión *Gonokami kaikan* (salida este de la estación de *Hamura*).

Dirigido: [Donación de sangre] Personas de 16 a 69 años (mayores de 65 años que hayan donado sangre entre los 60 y 64 años). *No hay estacionamiento.

Informes: División de Salud (*Kenkōka*) en el Centro de Salud (*Hoken Center*), anexo 623.

CLASE DE BAILE PARA NIÑOS (Kids dance 11 gatsusei boshū)

Fecha y hora: A partir del miércoles 8 a 29 de diciembre (todos los miércoles).

①Estudiantes de primaria 1ro a 3er grado...4:30 a 5:30 pm. ②Estudiantes de primaria 4to a 6to grado...5:40 a 6:40 pm.

Dirigido: Principiantes.

Lugar: S&D Sports Park *Fujimi*, club house.

Capacidad: 15 personas por horario (por orden de inscripción).

Costo: 3,300 yenes (4 clases en total).

Inscripciones e informes: Por teléfono o directamente a S&D Sports Park *Fujimi Club House*
☎042-555-4342.

*También pueden participar así este comenzado el curso, sin embargo deberá pagar el monto completo (no se puede pagar por día).

*Clase de prueba gratis, hasta una vez por persona.

救急車の出場がひっ迫しています！

AMBULANCIAS EN UNA SITUACION DIFICIL (Kyūkyūsha no shutsujō ga hippaku shiteimasu!)

Actualmente, el llamado de ambulancias está aumentando. Favor de cuidar de su salud y llamar a la ambulancia sólo en casos de emergencia.

Si no está seguro si debe llamar a la ambulancia o no, utilice los siguientes

■Centro de Consultas de Emergencia de la Agencia de Gestión de Incendios y Desastres de Tōkyō (Tōkyō Shōbōchō Kyūkyū Sōdan Center)...#7119.

■Guía de Consultas de Emergencia de Tōkyō (Tōkyōban Kyūkyū Jushin Gaido)

Si cree que es una emergencia no dude en llamar al 119.

Informes: Departamento de Bomberos de Fussa (Fussa Shōbōsho) ☎042-552-0119.

後期高齢者医療制度の被保険者の方へ 医療費等通知書を送付します

NOTIFICACION DE GASTOS MEDICOS PARA LOS AFILIADOS AL SISTEMA DE ATENCION MEDICA PARA PERSONAS DE EDAD AVANZADA

(Kōki kōreisha iryō seido no hihokensha no kata he iryōhitō tshuchisho wo okurimasu)

A fines de enero se enviará la notificación de gastos médicos (iryōhitō tsūchisho).

Dirigido: Personas afiliadas al sistema de atención médica para personas de edad avanzada (kōki kōreisha iryō) el 29 de noviembre de 2024 que hayan utilizado el seguro desde setiembre de 2023 a agosto de 2024.

*Las personas que fallecieron hasta el 13 de diciembre no recibirán la notificación.

La notificación contiene datos como fecha de la consulta, nombre de la institución médica, importe total (100% y la cantidad que uno pagó). Favor de verificar que los datos están correctos.

PRECAUCIONES

Si utiliza la notificación para la declaración de impuestos (gastos médicos), no necesitará describir los detalles.

*Para la declaración de impuestos debe presentar los recibos que tiene desde setiembre de 2024 junto con el formulario (en este caso debe guardar los recibos por 5 años).

*Las personas que registraron su seguro en la tarjeta My Number pueden ver la información médica en Myna Portal. Para más información ingresar a Myna Portal.

Informes: Centro de Consultas de Tōkyō Atención Médica para Personas de Edad Avanzada (Tōkyō to Kōki Kōreisha Iryō Kōiki Rengō Otoiwase Center) ☎0570-086-519 / División del Ciudadano, Sección de Atención Médica para Personas de Edad Avanzada y Pensión (Shiminka Kōrei Iryō, Nenkin kakari), anexo 138.

1月31日が納期限の税金・保険料

FECHA LIMITE PARA EL PAGO DE IMPUESTOS (1 gatsu 31 nichi ga nōkigen no zeikin, hokenryō)

La fecha límite para el pago de los impuestos municipales, seguro nacional de salud (kokumin kenkō hoken), seguro de cuidado y atención (kaigo hoken), seguro de atención médica para personas de edad avanzada (kōki kōreisha iryō hokenryō) es el viernes 31 de enero.

Informes: División de Pago de Impuestos, Encargado en Pago de Impuestos (Nōzeika Nōzei Tantō), anexo 190.

粗大ごみの日曜日直接持込受付

RECEPCION DE LA BASURA DE TAMAÑO GRANDE (Sodai gomi no nichiyōbi chokusetsu mochikomi uketsuke)

Fecha y hora: Domingo 5 de enero, 9:00 a 11:45 am, 1:00 a 4:00 pm.

Informes: Recycle Center ☎042-578-1211.

ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS**(1 gatsu no kyūjitsu shinryō)**

FECHA		HOSPITAL O CLINICA		DENTISTA
Enero		9:00 am – 5:00 pm	5:00 pm – 10:00 pm	9:00 am – 5:00 pm
1	Mie	<i>Yamaguchi Naika Clinic</i> ☎042-570-7661	<i>Kobayashi Byōin (Iruma)</i> ☎04-2934-5121	<i>Uno Shika Iin</i> ☎042-555-8241
2	Jue	<i>Futaba Clinic</i> ☎042-570-1588	<i>Heijitsu Yakan Kyūkan Center</i> ☎042-555-9999	<i>Okikura Shika</i> ☎042-555-4331
3	Vie	<i>Yanagida Iin</i> ☎042-555-1800	<i>Hikari Clinic (Fussa)</i> ☎042-530-0221	<i>Kusaka Shika</i> ☎042-555-7793
5	Dom	<i>Wakakusa Iin</i> ☎042-579-0311	<i>Heijitsu Yakan Kyūkan Center</i> ☎042-555-9999	<i>Hamura Shika Iin</i> ☎042-570-4618
12	Dom	<i>Ozaki Clinic</i> ☎042-554-0188	<i>Hikari Clinic (Fussa)</i> ☎042-530-0221	<i>Moriya Shika Iin</i> ☎042-555-9872
13	Lun	<i>Yamakawa Iin</i> ☎042-554-3111	<i>Kobayashi Byōin (Iruma)</i> ☎04-2934-5121	<i>Hamura Senrozoi Shika</i> ☎042-570-5621
19	Dom	<i>Ozaku Ekimae Clinic</i> ☎042-578-0161	<i>Kumagawa Byōin (Fussa)</i> ☎042-553-3001	Dentrust ☎042-555-7064
26	Dom	<i>Izumi Clinic</i> ☎042-555-8018	<i>Hikari Clinic (Fussa)</i> ☎042-530-0221	<i>Heizō Shika Iin</i> ☎042-554-0066

■ En el caso de utilizar el hospital *Kobayashi* en *Iruma*, se debe pagar un depósito de 10,000 yenes. Días después debe ir en el horario normal para que le cobren la cantidad correcta.

*Puede que debido a la edad o síntomas lo deriven a otra institución médica, favor de consultar con anticipación. *La atención en el horario tarde es sólo de medicina interna. *Para otros horarios consultar en *Tōkyōto Iryō Kikan Annai Sābisu "Himawari"* ☎03-5285-8181 (español, inglés, chino, coreano, tailandés de 9:00 am a 8:00 pm), ☎03-5272-0303 (en japonés las 24 horas), FAX: 03-5285-8080.

Informes: División de Salud (*Kenkōka*) en el Centro de Salud (*Hoken Center*), anexo 627.

青少年応援プロジェクト@羽村 (夢チャレンジセミナー)

PROYECTO DE APOYO JUVENIL CUMPLIENDO NUESTRO SUEÑO**(Seishōnen ōen project @ Hamura yume challenge seminar)**

El profesor que realizará el seminario esta vez, será KABA.chan, nos hablará sobre su vida y sobre el trabajo de coreografía.

Las personas interesadas en el baile y coreografía y los que desean trabajar en ese campo no pierdan la oportunidad de participar.

Fecha y hora: Domingo 9 de febrero, 1:30 a 3:00 pm.

Lugar: Primo Hall *Yutorogi*, sala de recepción (reception hall).

Dirigido: Residentes, estudiantes de primaria hasta secundaria superior (*kōkōsei*).

Capacidad: 100 personas (se llevará a sorteo si sobrepasa la cantidad).

Contenido: Primera parte...seminario / Segunda parte...experimentar, intercambio de información.

Profesor: KABA. chan (talento, coreografía).

Inscripciones e informes: Hasta el viernes 31 de enero, 5:00 pm desde el formulario de inscripción (en la página de atrás del boletín en japonés arriba a la izquierda) o llenando el formulario que se distribuirá en los colegios primaria, secundaria e instituciones públicas de la ciudad (también se puede descargar de la página oficial) y enviándolo via fax, correo electrónico, correo postal o llevándolo directamente a la División de Apoyo a la Crianza, Sección de los Niños y Jóvenes (*Kosodate Shienka Jidō Seishōnen kakari*), anexo 264.

Destinatario: 〒205-8601 (no es necesario escribir la dirección) *Kosodate Shienka Jidō Seishōnen kakari*
Fax 042-554-2921, ✉s304050@city.hamura.tokyo.jp